



**PARTNERSKÁ ZMLUVA O FINANČNOM PRÍSPEVKU ZO ŠTÁTNEHO ROZPOČTU
SLOVENSKEJ REPUBLIKY POSKYTNUTOM NA REALIZÁCIU PROJEKTU
V RÁMCI PROGRAMU CEZHRANIČNEJ SPOLUPRÁCE
POĽSKÁ REPUBLIKA – SLOVENSKÁ REPUBLIKA 2007-2013**

ČÍSLO ZMLUVY: MULUDU-01/2014

Táto ZMLUVA je uzavretá medzi :

1. ZMLUVNÉ STRANY

1.1. Partner č. 1 - VP (hlavný projektový partner zo SR)

názov: **Obec Dubovica**
sídlo: **Dubovica 190, 082 71 Lipany**
zastúpený: **Bystrík Hudák, starosta obce**
IČO: **00326992**
DIČ: **2020711440**
banka: **Slovenská sporiteľňa, a.s.**
číslo účtu (pre refundáciu) a kód banky: **SK 92 0900 0000 0050 45352176**

(ďalej len „Partner č. 1“)

1.2. Partner č. 2 – PP1 (projektový partner zo SR)

názov: **Obec Ľubotín**
sídlo: **Na Rovni 302/12, 065 41 Ľubotín**
zastúpený: **Ing. Jozef Havrila, starosta obce**
IČO: **00330035**
DIČ: **2020698680**
banka: **OTP Banka Slovensko, a.s.**
číslo účtu (pre refundáciu) a kód banky: **SK78 0200 0000 0031 6203 3255**

(ďalej len „Partner č. 2“)

- 1.3. Partner č. 1 a Partner č. 2 uzatvárajú v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov medzi sebou túto zmluvu o finančnom príspevku zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky poskytnutom.
- 1.4. Táto zmluva vrátane všetkých jej príloh sa ďalej označuje aj ako „Zmluva“. Partner č. 1 – VP a Partner č. 2 – PP1 sa pre účely tejto Zmluvy označujú ďalej spoločne aj ako „Zmluvné strany“.
- 1.5. Táto Zmluva sa uzatvára v nadväznosti na Zmluvu č. WTSL.02.02.00-84-252/10 o poskytnutí finančného príspevku zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky, ktorú uzatvoril dňa 21.03.2014 Poskytovateľ (Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR) a Prijímateľ (Obec Dubovica) ako vedúci partner zo SR, a ktorá upravuje zmluvné podmienky, práva a povinnosti medzi Poskytovateľom a Prijímateľom o poskytnutí finančného príspevku zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky zo strany Poskytovateľa Prijímateľovi na realizáciu aktivít Projektu, realizovaných slovenskými partnermi VP a PP1, ktoré sú predmetom Projektu :

Projekt: „Posúvame hranice spolupráce prihraničných Polyfcentier MuLuDu“
 Vedúci partnera: Obec Dubovica
 Partner č. 1 – PP1: Obec Lubotín
 Partner č. 2 – PP2: Miesto i Gmina Uzdrowiskowa Muszyna
 Čís. zmluvy o NFP: WTSL.02.02.00-84-252/10

- 1.6. Úpravu práv a povinností Vedúceho partnera a Partnerov č. 1 a č. 2 pri spoločnej realizácii aktivít Projektu rámcuje „Partnerská zmluva v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľská republika – Slovenská republika 2007-2013 na realizáciu projektu č. WTSL.02.02.00-84-252/10 s názvom „Posúvame hranice spolupráce prihraničných Polyfcentier MuLuDu“ uzatvorená dňa 18.12.2013.

2. PREDMET A ÚČEL ZMLUVY

- 2.1. Predmetom tejto Zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností medzi Partnerom č. 1 a Partnerom č. 2 pri použití finančného príspevku poskytnutého zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na realizáciu aktivít Projektu slovenskými projektovými partnermi.
- 2.2. Účelom tejto Zmluvy je zabezpečenie prevodu príslušného podielu finančných prostriedkov pre Partnera č. 2 – PP1, poskytnutých zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky, prostredníctvom finančných tokov cez Partnera č. 1 - VP, určených na spolufinancovanie aktivít Projektu realizovaných slovenskými partnermi.
- 2.3. Partner č. 1 - VP sa zaväzuje, že na základe tejto Zmluvy predisponuje Partnerovi č. 2 – PP1 príslušný podiel finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky, poskytnutých VP ako hlavnému projektovému partnerovi SR, výlučne za predpokladu, že Partnerovi č. 2 vznikne nárok na finančný príspevok z ERDF na realizáciu aktivít Projektu na základe „Zmluvy o poskytnutí FP z ERDF“, „Partnerskej zmluvy“ a „Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku zo ŠR SR“ a v súlade so všetkými dokumentmi, na ktoré táto Zmluva odkazuje a s platnými a účinnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky a právnymi aktmi Európskych Spoločenstiev (ďalej aj „právne predpisy SR a ES“).

- 2.4. Partner č. 2 sa zaväzuje predisponovaný podiel finančných prostriedkov prijať a použiť v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve a Projekt realizovať riadne a včas v súlade so Zmluvou, Zmluvou o poskytnutí FP z ERDF a Partnerskou zmluvou.

3. VÝDAVKY PROJEKTU A FINANČNÉ PROSTRIEDKY

- 3.1. Zmluvné strany sa dohodli, že Partner č. 1, z finančného príspevku poskytnutého zo štátneho rozpočtu SR na spolufinancovanie realizácie aktivít Projektu, predisponuje Partnerovi č. 2 finančný podiel najviac do výšky **31 350,- EUR** (slovom tridsaťjedentisíc tristo päťdesiat eur).
- 3.2. Predisponovanie podielu finančných prostriedkov z príspevku poskytnutého zo štátneho rozpočtu SR na spolufinancovanie realizácie aktivít Projektu sa zrealizuje výlučne na základe písomnej žiadosti Partnera č. 2, prílohou ktorej bude doklad Národného kontrolóra potvrdzujúci výšku oprávnených výdavkov Partnera č. 2 uplatňovaných v príslušnej Monitorovacej správe o postupe realizácie projektu.
- 3.3. Partner č. 1 predisponuje Partnerovi č. 2 konečnú sumu finančného podielu v závislosti od výšky schválených oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu, avšak celková výška finančného podielu uvedená v bode 3.1. tejto Zmluvy môže byť prekročená najviac do výšky 0,5 EUR (slovom: 50 euro centov) a to len z technických dôvodov na strane Partnera č. 1.
- 3.4. Zmluvné strany rešpektujú fakt, že finančné operácie podľa bodov 3.2 a 3.3. sa zrealizujú iba za podmienky, že príslušná čiastka finančných prostriedkov z príspevku poskytnutého zo ŠR SR na spolufinancovanie realizácie aktivít Projektu, bude pripísaná na účet Partnera č. 1.
- 3.5. Oprávneným obdobím pre výdavky je obdobie, ktoré je stanovené v Zmluve o poskytnutí FP z ERDF.

4. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 4.1. Zmluva nadobúda platnosť (je uzavretá) dňom podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle Partnera č. 1 (Obec Dubovica) a Partnera č. 2 (Obec Lubotín).
- 4.2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a jej platnosť a účinnosť končí ukončením platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku zo ŠR SR.
- 4.3. Partner č. 1 vyhlasuje, že mu nie sú známe žiadne okolnosti, ktoré by ovplyvnili jeho oprávnenosť, oprávnenosť Partnera č. 2 alebo oprávnenosť aktivít Projektu na poskytnutie finančného príspevku v zmysle podmienok, ktoré viedli k schváleniu žiadosti o finančnom príspevku pre Projekt uvedený v článku 1 Zmluvy.
- 4.4. Ak sa akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s právnymi predpismi SR a ES, nespôsobí to neplatnosť celej tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú bezodkladne vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením tak, aby zostal zachovaný účel Zmluvy a obsah jednotlivých ustanovení tejto Zmluvy.
- 4.5. Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie sú Zmluvné strany povinné prednostne riešiť vzájomnými zmierovacími rokovaniami a dohodami. V prípade, že sa vzájomné spory Zmluvných strán vzniknuté v súvislosti s plnením záväzkov

podľa Zmluvy alebo v súvislosti s ňou nevyriešia, Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že všetky spory vzniknuté zo Zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie, budú riešené na miestne a vecne príslušnom súde Slovenskej republiky podľa právneho poriadku Slovenskej republiky.

- 4.6. Táto Zmluva je vyhotovená v 3 rovnopisoch, pričom po podpise Zmluvy dostane Partner č. 1 - VP 2 rovnopisy a 1 rovnopis dostane Partner č. 2 – PP1.
- 4.7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tejto Zmluvy, vrátane Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku zo ŠR SR riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcich porozumeli, ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné, podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tejto Zmluvy a na znak súhlasu ju podpísali.

Za Partnera č. 1 – VP v Dubovici, dňa 12.05.2014:

Podpis:

Bystrík Hudák, starosta obce



Za Partnera č. 2 – PP1 v Dubovici, dňa 12.05.2014:

Podpis:

Ing. Jozef Havrila, starosta obce



nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1080/2006 z 5. júla 2006 o Európskom fonde regionálneho rozvoja.

Pojmy a skratky

Pojmy a skratky používané vo vzťahu medzi Poskytovateľom a Prijímateľom na účely Zmluvy, ak nie je v Zmluve osobitne dohodnuté inak, sú najmä:

- **Aktivita** – súhrn činností realizovaných Prijímateľom a/alebo Partnerom v rámci Projektu na to vyčlenenými finančnými zdrojmi, ktoré prispievajú k dosiahnutiu konkrétneho výsledku a majú definovaný výstup, ktorý predstavuje pridanú hodnotu pre Prijímateľa a/alebo Partnerov a/alebo cieľovú skupinu/užívateľov výsledkov Projektu nezávisle na realizácii ostatných aktivít. Aktivita je vymedzená časom, prostriedkami a výdavkami;
- **Bezodkladne** – najneskôr do 7 dní od vzniku skutočnosti rozhodnej pre počítanie lehoty;
- **Celkové oprávnené výdavky** – oprávnené výdavky Prijímateľa a/alebo Partnerov, ktoré súvisia výlučne s realizáciou aktivít Projektu v rámci oprávneného obdobia vo forme nákladov a výdavkov Prijímateľa a/alebo Partnerov, schválené Monitorovacím výborom;
- **Celkové oprávnené výdavky na realizáciu Určených aktivít Projektu** – oprávnené výdavky Prijímateľa a/alebo Partnerov zo SR, ktoré súvisia výlučne s realizáciou Určených aktivít Projektu v rámci oprávneného obdobia vo forme nákladov a výdavkov Prijímateľa a/alebo Partnerov zo SR a schválené Monitorovacím výborom ;
- **Deň** – dňom sa rozumie kalendárny deň, pokiaľ v Zmluve nie je výslovne uvedené, že ide o pracovný deň;
- **Dokumentácia** – akákoľvek informácia alebo súbor informácií zachytené na hmotnom substráte týkajúce sa a/alebo súvisiace s Projektom;
- **Európsky fond regionálneho rozvoja (alebo aj „ERDF“)** – jeden z hlavných nástrojov štrukturálnej a regionálnej politiky ES, ktorého cieľom je prispievať k rozvoju najmenej rozvinutých regiónov Európskej únie a územnej spolupráce;
- **Finančné ukončenie realizácie aktivít Projektu** – realizácia aktivít Projektu sa považuje za finančne ukončenú dňom odoslania poslednej platby z ERDF Certifikačným orgánom na účet Vedúceho partnera v rámci záverečnej žiadosti o platbu, resp. zamietnutím záverečnej žiadosti o platbu zo strany Riadiaceho orgánu na základe Zmluvy o poskytnutí FP z ERDF;
- **Finančný príspevok (alebo aj „FP“)** – prostriedky štátneho rozpočtu Slovenskej republiky určené na spolufinancovanie Určených aktivít Projektu; finančný príspevok je poskytovaný Prijímateľovi, a to pri splnení podmienok uvedených v Zmluve;
- **Fyzické ukončenie realizácie aktivít Projektu** – je ukončenie realizácie aktivít Projektu viazané na dátum ukončenia poslednej aktivity Projektu zo strany Prijímateľa a/alebo Partnera v zmysle Zmluvy o poskytnutí FP z ERDF;
- **Hlavný projektový partner zo SR** - partner, ktorý má, ako Prijímateľ, uzatvorenú Zmluvu o poskytnutí FP zo štátneho rozpočtu SR na spolufinancovanie aktivít projektu s príslušným národným riadiacim orgánom;
- **Národný kontrolór** – subjekt vykonávajúci kontrolu realizácie aktivít Projektu u Prijímateľa a Partnerov; v Slovenskej republike je národným kontrolórom organizačný útvar Poskytovateľa;

- **Oblasť podpory** – prostriedok, ktorým je v priebehu niekoľkých rokov realizovaná prioritná os Programu, tvorený skupinami tematicky príbuzných aktivít, a ktorý umožňuje financovanie projektov;
- **Okolnosti vylučujúce zodpovednosť** – prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by zmluvná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, a ďalej že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala. Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu, počas ktorej trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené. Zodpovednosť zmluvnej strany nevylučuje prekážka, ktorá nastala až v čase, keď bola zmluvná strana v omeškani s plnením svojej povinnosti alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov. Za okolnosť vylučujúcu zodpovednosť sa považuje aj uzatvorenie Štátnej pokladnice;
- **Opakovaný** – výskyt určitej identickej skutočnosti najmenej dvakrát;
- **Oznámenie o vysporiadaní finančných vzťahov národného spolufinancovania** – doklad, ktorý pozostáva z formulára a príloh, na ktorého základe prijímateľ potvrdzuje vrátenie finančných prostriedkov v príslušnom pomere na stanovené účty;
- **Partner** – subjekt, ktorý sa podieľa na realizácii Projektu v rámci Programu na základe Partnerskej zmluvy s Prijímateľom a ostatnými Partnermi zo SR a Poľska. Partnerom je pre účely tejto Zmluvy aj Vedúci partner;
- **Partnerská zmluva** – dvojstranný príp. viacstranný právny úkon stanovujúci práva a povinnosti Prijímateľa a Partnerov pri spoločnej realizácii aktivít Projektu;
- **Prijímateľ** - orgán, organizácia alebo právnická osoba vystupujúca v mene Partnerov zo SR, ktorej sú za účelom realizácie Určených aktivít Projektu poskytované prostriedky zo štátneho rozpočtu SR určené na spolufinancovanie Určených aktivít Projektu;
- **Prioritná os** – jeden z hlavných zámerov stratégie v Programe, ktorý sa skladá zo skupiny navzájom súvisiacich operácií s konkrétnymi, merateľnými cieľmi;
- **Program cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007 – 2013 (alebo aj „Program“)** – je operačný program, ktorý nadväzuje na Iniciatívu Spoločenstva INTERREG IIIA Poľsko - Slovenská republika pre roky 2004 – 2006, a ktorý bol schválený rozhodnutím Európskej komisie č. C (2007) 6534 zo dňa 20.12.2007 (CCI 2007 CB 163 PO 012);
- **Programový manuál Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007 – 2013 (alebo aj „Programový manuál“)** – dokument spresňujúci niektoré časti Programu, a to predovšetkým časť týkajúcu sa popisu jednotlivých oblastí podpory, tzn. oblastí podporovaných z ERDF prostredníctvom tohto Programu, časť popisujúcu štruktúru Programu a obsahujúci zároveň inštrukcie pre žiadateľov, resp. prijímateľov;
- **Realizácia aktivít projektu** – zahŕňa obdobie, v rámci ktorého Prijímateľ a/alebo Partneri realizujú jednotlivé aktivity Projektu, ktorého začiatok a koniec je uvedený v Zmluve o poskytnutí FP z ERDF;
- **Riadiaci orgán** – (ďalej aj „RO“) – orgán určený členským štátom, ktorý je zodpovedný za riadenie a implementáciu operačného programu. Riadiacim orgánom pre Program cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007 – 2013 je Ministerstvo regionálneho rozvoja Poľskej republiky, odbor územnej spolupráce;
- **Riadne** – konanie, resp. nekonanie v súlade so Zmluvou, Zmluvou o poskytnutí FP z ERDF, Partnerskou zmluvou, právnymi predpismi SR a ES, Programom, Programovým manuálom a Výzvou na predkladanie projektov;

- **Schválené oprávnené výdavky na realizáciu Určených aktivít Projektu** – skutočne vynaložené, odôvodnené a riadne preukázané výdavky Prijímateľa a/alebo Partnerov zo SR schválené Poskytovateľom, ktoré súvisia výlučne s realizáciou Určených aktivít Projektu v rámci oprávneného obdobia stanoveného v zmluve o poskytnutí FP vo forme nákladov a výdavkov Prijímateľa a/alebo Partnerov zo SR a sú v súlade so Zmluvou, so Zmluvou o poskytnutí FP z ERDF a legislatívou SR a ES;
- **Spoločný technický sekretariát** – (ďalej aj „**STS**“) – organizácia zriadená na výkon prevádzkových činností a na podporu Riadiaceho orgánu;
- **Štrukturálne fondy** (alebo aj „**ŠF**“) – nástroje štrukturálnej politiky ES využívané na dosiahnutie cieľov politiky ES. K štrukturálnym fondom patria Európsky fond regionálneho rozvoja a Európsky sociálny fond;
- **Určené aktivity Projektu** – vyčlenená časť aktivít Projektu, ktoré realizuje Prijímateľ a Partneri zo SR, a na realizovanie ktorých je určené spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky a na základe Zmluvy o poskytnutí FP z ERDF aj spolufinancovanie z Európskeho fondu regionálneho rozvoja;
- **Včas** – konanie v súlade s časom plnenia určenom v Zmluve, Zmluve o poskytnutí FP z ERDF, v Partnerskej zmluve, v právnych predpisoch SR a ES, v Programe, Programovom manuáli, a v príslušnej Výzve na predkladanie projektov;
- **Vedúci partner** – orgán, organizácia alebo právnická osoba vystupujúca v mene všetkých Partnerov a Prijímateľa vo vzťahu k Zmluve o poskytnutí FP z ERDF, ktorej sú za účelom realizácie aktivít Projektu poskytované prostriedky ERDF určené na spolufinancovanie aktivít Projektu;
- **Žiadosť o platbu** – doklad, ktorý pozostáva z formulára žiadosti a povinných príloh, na základe ktorého sú Vedúcemu partnerovi a následne Prijímateľovi a ostatným Partnerom uhrádzané prostriedky ERDF a Prijímateľovi a následne Partnerom zo SR aj prostriedky zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky v príslušnom pomere;
- **Žiadosť o finančný príspevok** – dokument, ktorý pozostáva z formulára žiadosti a povinných príloh, ktorým Vedúci partner žiada o poskytnutie finančného príspevku z ERDF a pre Prijímateľa a Partnerov zo SR žiada o poskytnutie finančného príspevku zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky, a na základe ktorej Monitorovací výbor posúdi Projekt a Poskytovateľ rozhodne o poskytnutí finančného príspevku zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na realizáciu aktivít Projektu vrátane Určených aktivít Projektu;
- **Žiadosť o vrátenie finančných prostriedkov národného spolufinancovania** – doklad, ktorý pozostáva z formulára žiadosti a príloh, na základe ktorého má Prijímateľ povinnosť vrátiť finančné prostriedky na účet stanovený Poskytovateľom.

Článok 1 VŠEOBECNÉ POVINNOSTI

1. Partner č. 2 sa zaväzuje dodržiavať ustanovenia Zmluvy tak, aby boli aktivity Projektu realizované riadne, včas a v súlade s jej podmienkami a postupovať pri realizácii aktivít Projektu s odbornou starostlivosťou.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že akákoľvek zmena týkajúca sa Partnera č. 1 a Partnera č. 2 najmä splnutie, zlúčenie, rozdelenie, zmena právnej formy, predaj podniku alebo jeho časti, transformácia a iné formy právneho nástupníctva, ako aj akákoľvek zmena vlastníckych pomerov Partnera č. 1 a Partnera č. 2 počas platnosti a účinnosti Zmluvy sa považuje za podstatnú zmenu Projektu, ktorá oprávňuje Partnera č. 1 od tejto Zmluvy odstúpiť.

3. Partner č. 2 sa zaväzuje, že v období piatich rokov odo dňa Finančného ukončenia realizácie aktivít Projektu nedôjde k podstatnej zmene Projektu definovanej v článku 57 ods. 1 Nariadenia Rady (ES) č. 1083/2006.
4. Zmluvné strany sa vzájomne zaväzujú poskytovať si všetku potrebnú súčinnosť na plnenie záväzkov z tejto Zmluvy.

Článok 2 PREVOD A PRECHOD PRÁV A POVINNOSTÍ

1. Partner č. 2 je oprávnený previesť práva a povinnosti z tejto Zmluvy na iný subjekt len s predchádzajúcim písomným súhlasom Partnera č. 1.
2. Partner č. 2 je povinný písomne informovať Partnera č. 1 o skutočnosti, že dôjde k prechodu práv a povinností z tejto Zmluvy a to bezodkladne, ako sa dozvie o možnosti vzniku tejto skutočnosti alebo vzniku tejto skutočnosti.
3. Postúpenie pohľadávky Partnera č. 2 na vyplatenie príslušného podielu finančného príspevku na tretiu osobu nie je na základe dohody zmluvných strán možné.

Článok 3 VYSPORIADANIE FINANČNÝCH VZŤAHOV A ZMLUVNÁ POKUTA

1. Partnera č. 2 je povinný:
 - a) vrátiť Partnerovi č. 1 finančné prostriedky alebo ich časť v prípade platby poskytnutej omylom,
 - b) vrátiť Partnerovi č. 1 finančné prostriedky alebo ich, ak porušil povinnosti uvedené v Zmluve; porušenie povinnosti znamená porušenie finančnej disciplíny podľa § 31 ods. 1 písmena a), b), c), d) zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
 - c) ak to určí Partner č. 1, vrátiť finančné prostriedky alebo ich časť, ak Partner č. 2 porušil ustanovenia právnych predpisov SR alebo ES a toto porušenie znamená nezrovnalosť podľa článku 2 odseku 7 Nariadenia Rady (ES) č. 1083/2006 a nejde o porušenie finančnej disciplíny podľa odseku 1. písm. b) tohto článku VZP alebo o zmluvnú pokutu podľa odseku 10. tohto článku VZP; vzhľadom k skutočnosti, že spôsobenie nezrovnalosti zo strany Partnera č. 2 sa považuje za také porušenie podmienok prevodu finančných prostriedkov, s ktorým sa spája povinnosť ich celkového vrátenia alebo vrátenia ich časti v prípade, ak Partnera č. 2 takéto finančné prostriedky alebo ich časť nevráti postupom stanoveným v odsekoch 4. až 9. tohto článku VZP, bude sa na toto porušenie podmienok Zmluvy aplikovať ustanovenie druhej vety § 31 ods. 7 zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
 - d) vrátiť finančné prostriedky alebo ich časť v prípade, ak neboli dosiahnuté hodnoty merateľných ukazovateľov,
 - e) vrátiť Partnerovi č. 1 predisponované finančné prostriedky alebo ich časť v prípade, že Riadiaci orgán priamo alebo prostredníctvom Vedúceho partnera požiada Partnera č. 1 o vrátenie finančného príspevku z ERDF.
2. Ak dôjde k odstúpeniu od Zmluvy, je Partner č. 2 povinný bezodkladne vrátiť Partnerovi č. 1 finančné prostriedky predisponované do času odstúpenia od Zmluvy.

Zař. 1.01 Budřet projektu (w EUR) dla Partnera Projektu 01 / Pøloha 1.01 Rozpočet projektu pre Projektového partnera 01 (v EUR)							
Kategorie vydatku / Kategorie nákladů	Dodatekove podkategorie /Dodatečné podkategorie	Jednotka / Jednotka	Licba jednotek / Počet jednotek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość ogółem / Celková hodnota	% celkových vydatků / kvalifikačních / Podiel na celkových opravených nákladoch v %	Opis / Popis
1. Place / Personálne náklady					17 080,00 €	5,42%	
1.1 Personel / Personálne náklady partnerův	0	0	0	0,00 €	0,00 €		Personel zewnetrzny: zespół , Osoba odpowiedzialna za zamówienia i Expert ds. Niepełnosprawnych / Externé personálne náklady projektového tímu, osoby zodpovednej za verejné obstarávanie a expert pre prácu s handicapovanými ľuďmi.
1.2 Personel zewnetrzny / Externé Personálne náklady	5				17 080,00 €	5,42%	
1.2.1 asystent koordynatora / asistent koordynatora		mesiac / mesiac	18	280,00 €	5 040,00 €	1,60%	członek zespołu projektowego odpowiedzialny za koordynację projektu PP1 / Člen realizačného tímu, koordinuje projekt P1
1.2.2 asystent administracyjny / asistent administrátora		mesiac / mesiac	18	280,00 €	5 040,00 €	1,60%	członek zespołu projektowego odpowiedzialny za administrację projektu PP1, przygotowuje dokumentów dokumentalnych na wydanie DVD / Člen realizačného tímu, administruje projekt P1, výtvaruje dokumentáciu pre vydanie dokumentačného DVD.
1.2.3 Osoba odpowiedzialna za zamówienia / osoba zodpovedná za VO		projekt	1	1 500,00 €	1 500,00 €	0,48%	osoba odpowiedzialna za wybór dostawców przesyłek i usług / osoba zodpovedná za výber dodávateľov dodávok a služieb
1.2.4 Inspektor nadzoru / stavebný dozor		projekt	1	4 500,00 €	4 500,00 €	1,43%	Koszt inspektora nadzoru / Náklady na stavebný dozor
1.2.5 Experti ds. Niepełnosprawnych / experti pre prácu s handicapovanými ľuďmi		projekt	1	1 000,00 €	1 000,00 €	0,32%	Experti ds. Niepełnosprawnych / experti pre prácu s handicapovanými ľuďmi
2. Podróże / Cestovné					0,00 €		
2.1 Podróże międzynarodowe / Medzinárodné cestovanie	0	0	0,00	0,00 €	0,00 €		
2.2 Podróże krajowe / Vnútroštátné cestovanie	0	0	0,00	0,00 €	0,00 €		nie dotyczy/nevzťahuje sa
3. Wyposażenie / Zariadenia	0	0	0,00	0,00 €	0,00 €		nie dotyczy/nevzťahuje sa
4. Spotkania i promocja / Stretnutia a propagácia					29 790,00 €	9,45%	
4.1 Wyżywienie / Strava	1				1 260,00 €	0,40%	
4.1.1 konferencje informacyjne / informačné konferencie		projekt	1	1 260,00 €	1 260,00 €	0,40%	
4.2 Zakwaterowanie / Ubytovanie	0	0	0,00	0,00 €	0,00 €		Wyżywienie na 6 spotkaniach koordynacyjnych PP1, wyżywienie podczas 3 konferencji informacyjnych PP1, promocyjne artykuły, bedeker informacji/Strava 6 stretnutí realizačného tímu P1,3 informačné konferencie, Propagačné predmety/informačný bedeker
4.3 Publikacje, studia, opracowanie / Publikácie, štúdie, spracované materiály	2				11 000,00 €	3,49%	
4.3.1 promocyjne a reklamne artykuły/propagačno - publicitné predmety		projekt	1	3 600,00 €	3 600,00 €	1,21%	
4.3.2 bedeker informacji kultury Śarża / bedeker tradicii a zvykov Śarża		szk./kus	600	12,00 €	7 200,00 €	2,28%	
4.4 Inne / Iné	5				17 530,00 €	5,68%	
4.4.1 Rodzina zwyczajów i tradycje / Rodina - zvyky a tradície		projekt	1	2 250,00 €	2 250,00 €	0,71%	Kosztów merytorycznych, technicznych, organizacyjnych i kadrowych działalności 1 w E3/ Náklady na materiálne, technické, organizačné a personálne zabezpečenie aktivity č. 1 v E3.
4.4.2 Letni Festiwal kultury w regionach przygranicznych / Letný festival kultúry prihraničných regiónův		projekt	1	5 100,00 €	5 100,00 €	1,62%	Kosztów merytorycznych, technicznych, organizacyjnych i kadrowych działalności 2 w E3/Náklady na materiálne, technické, organizačné a personálne zabezpečenie aktivity č. 2 v E3.

4.4.3. Od Bożego Narodzenia do Wielkanocy - zwyczaje i tradycje / Od Vianoc po Veľkú noc - zvyky a tradície		projekt	1	4 680,00 €	4 680,00 €	1,46%	Kosztów merytorycznych, technicznych, organizacyjnych i kadrowych działalności 3 v E3/Nakłady na materiałne, technické, organizačné a personálne zabezpečenie aktivity č. 3 v E3.
4.4.4. Spotkanie dla niepełnosprawnych w celu wymiany wiedzy i doświadczeń/ Burza wymiany poznatek a skúsenosti handicapovaných		projekt	1	4 500,00 €	4 500,00 €	1,43%	Kosztów merytorycznych, technicznych, organizacyjnych i kadrowych działalności 4 v E3/Nakłady na materiałne, technické, organizačné a personálne zabezpečenie aktivity č. 4 v E3.
4.4.5. reklamy i świadomości / Publicita a informovanosť		projekt	1	1 000,00 €	1 000,00 €	0,32%	Kosztów artykuły w gazetach i tablice informacyjnych i pamietkowych / Nakłady na články v novinách a informačnú tabuľu a pamätnú tabuľu
5. Koszty ogólne / Prevádzkové náklady	0	0	0,00	0,00 €	0,00 €		nie dotyczy/nevzťahuje sa
6. Koszty przygotowawcze / Náklady na prípravu projektu	2				5 060,00 €	1,60%	Niezbedne koszty opracowania Dokumentacje technicznej projektu i Opracowanie analiz finansowych-ekonomicznych/Nakłady na vyhotovenie stavebno-technickej dokumentácie a vypracovanie finančnej analýzy projektu
6.1 Dokumentacja techniczna projektu/ príprava projektovej dokumentácie		projekt	1	2 560,00 €	2 560,00 €	0,81%	Niezbedne koszty opracowania Dokumentacje technicznej projektu / Nievyhnutné náklady na dopracovanie a aktualizáciu stavebno - technickej dokumentácie
6.2. Opracowanie analiz finansowych-ekonomicznych / wypracowanie ekonomickej a finančnej analýzy		projekt	1	2 500,00 €	2 500,00 €	0,79%	koszty opracowanie analiz finansowych-ekonomicznych / Nakłady na vypracovanie finančnej analýzy projektu.
7. Inwestycje / Investície					263 379,90 €	83,53%	
7.1 Roboty / Práce	1				213 300,00 €	87,65%	
7.1.1.Prace remontowo-budowlane / stavebné úpravy		projekt	1	213 300,00 €	213 300,00 €	67,65%	
7.2. Dostawy / Dodávky	3				46 570,00 €	16,40%	
7.2.1. Pierwsze wyposażenie kuchni / technické vybavenie kuchyne		projekt	1	34 960,00 €	34 960,00 €	11,09%	
7.2.2. Pierwsze wyposażenie socio centra / technické vybavenie socio centra		projekt	1	6 250,00 €	6 250,00 €	1,98%	
7.2.3. Pierwsze wyposażenie infobotu / technické vybavenie infobotu		projekt	1	7 360,00 €	7 360,00 €	2,33%	
7.3 Usługi / Služby	1				1 500,00 €	0,46%	
7.3.1. przygotowanie prezentacji filmowej DVD / spracovanie prezentačného filmu DVD		projekt	1	1 500,00 €	1 500,00 €	0,46%	Prace remontowo-budowlane (socio centrum, infobot) oraz zakup pierwszego wyposażenia / Stavebné úpravy objektu na zriadenie socio centra pre handicapovaných ľudí a vybudovanie verejného infobotu, Technické vybavenie.
8. Inne / Iné	0	0	0,00	0,00 €	0,00 €		
9. Całkowite wydatki kwalifikowalne (suma 1-8) / Celkové oprávnené náklady (súčet 1-8)					315 300,00 €	100,00%	
16. Łącznie ze partnera % / Spolu za partnera (%)					27,91%		
Finansowanie / Financovanie							
EFRR / ERDF					268 005,00 €	85,00%	
Współfinansowanie krajowe, w tym / Národné spolufinancovanie vrátane					47 295,00 €	15,00%	
Środki budżetu państwa / Prostierniky štátneho rozpočtu					31 530,00 €	10,00%	
Wkład własny / Vlastný vklad					15 765,00 €	5,00%	
Razem / Spolu					315 300,00 €	100%	
Inne / Iné							
Wydatki niekwalifikowalne / Neoprávnené náklady					0,00 €		nie dotyczy/nevzťahuje sa
Przychody / Príjmy					0,00 €		nie dotyczy/nevzťahuje sa